BELGISCHE SENAAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1956-1957

VERGADERING VAN 23 MEI 1957

Wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE H. NEELS.

Eerste Artikel.

1) In het eerste lid van § 1 van art. 76^{bis}, de woorden « de Koning kan alle maatregelen » te vervangen door « de Koning kan alle passende maatregelen ».

2) In litt. a) van dezelfde paragraaf, het woord « machtigingsvoorwaarden » te vervangen door « erkenningsvoorwaarden ».

3) In litt. b), de woorden « hen onderwerpen » te vervangen door « ze onderwerpen ».

4) Litt. c) te vervangen door « aan verschillende mijnen, graverijen en ondergrondse groeven toelaten **deze** geneeskundige diensten gemeenschappelijk in te richten ».

5) In dezelfde littera, Franse tekst, de woorden « des services » te vervangen door « ces services ».

6) In art. 76^{ter}, § 2, 3^{de} alinea, 4^{de} regel, de woorden « en in de Centrale Raad » te vervangen door « en die in de Centrale Raad ».

R.A 5270

Zie :

- Gedr. St. van de Senaat :
226 (Zitting 1956-1957) : Ontwerp geamendeerd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.
249 (Zitting 1956-1957) : Verslag.

SESSION DE 1956-1957

SEANCE DU 23 MAI 1957

Projet de loi modifiant les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. NEELS.

Article Premier.

1) A l'alinéa premier du § 1^{er} de l'art. 76^{bis}, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « de Koning kan alle maatregelen » par les mots « de Koning kan alle passende maatregelen ».

2) Au littéra a) du même paragraphe, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « machtigingsvoorwaarden » par le mot « erkenningsvoorwaarden ».

3) Au littéra b), remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « hen onderwerpen » par les mots « ze onderwerpen ».

4) Rédiger, dans le texte néerlandais, le littéra c) comme suit : « aan verschillende mijnen, graverijen en ondergrondse groeven toelaten **deze** geneeskundige diensten gemeenschappelijk op te richten ».

5) Au même littéra, remplacer, dans le texte français, les mots « des services » par les mots « ces services ».

6) A l'art. 76^{ter}, § 2, 3^{me} alinéa, 4^{me} ligne, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « en in de Centrale Raad » par les mots « en die in de Centrale Raad ».

R.A 5270

Voir :

- Documents du Sénat :
226 (Session de 1956-1957) : Projet amendé par la Chambre des Représentants.
249 (Session de 1956-1957) : Rapport.

7) In § 3, litt. b), 2^{de} regel, de woorden « tekortkoming bij de uitoefening » te vervangen door « tekortkoming in de uitoefening ».

8) In litt. c), 1^{ste} alinea, 2^{de} regel, het woord « ingevoerde » te vervangen door « ingestelde ».

9) In de 3^{de} alinea, laatste regel, het woord « nadeel » te vervangen door « schade ».

10) In § 5, het woord « emolumenten » te vervangen door « vergoedingen ».

11) In § 6, 2^{de} alinea, de woorden « bij de bij het eerste lid » te vervangen door « bij de in het eerste lid ».

12) In 1^o van dezelfde § 6, de woorden « een beroep indienen » te vervangen door « beroep instellen ».

Art. 3.

In § 3 van artikel 130bis, « voorgaande » te vervangen door « vroegere ».

Art. 4.

In art. 131, 2^{de} lid, de woorden « binnen acht en veertig uren en binnen zeven dagen » te vervangen door « binnen acht en veertig uren, behoudens... ».

Verantwoording.

De voorgestelde wijzigingen werden vroeger in de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg aangenomen zonder dat er rekening mede gehouden werd bij de algemene bespreking.

Zij zijn anderzijds eensluidend met de bewoording van het wetsontwerp betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werkplaatsen (Ontwerp door de Senaat overgezonden naar de Kamer der Volksvertegenwoordigers onder nummer 713).

G. NEELS.

7) Au § 3, littéra b), 2^{me} ligne, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « tekortkoming bij de uitoefening » par les mots « tekortkoming in de uitoefening ».

8) Au littéra c), 1^{er} alinéa, 2^{me} ligne, remplacer dans le texte néerlandais, le mot « ingevoerde » par le mot « ingestelde ».

9) Au 3^{me} alinéa, dernière ligne, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « nadeel » par le mot « schade ».

10) Au § 5 du même article, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « emolumenten » par le mot « vergoedingen ».

11) Au § 6, alinéa 2, du même article, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « bij de bij het eerste lid » par les mots « bij de in het eerste lid ».

12) Au 1^o du même paragraphe, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « een beroep indienen » par les mots « beroep instellen ».

Art. 3.

Au § 3 de l'article 130 bis, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « voorgaande » par le mot « vroegere ».

Art. 4.

A l'art. 131, alinéa 2, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « binnen acht en veertig uren en binnen zeven dagen » par les mots « binnen acht en veertig uren, behoudens... ».

Justification.

Les modifications proposées avaient été adoptées précédemment par la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale, mais il n'en a pas été tenu compte lors de la discussion générale.

D'autre part, elles concordent avec la terminologie du projet de loi concernant la santé et la sécurité des travailleurs et la salubrité des lieux de travail (Projet transmis par le Sénat à la Chambre des Représentants sous le numéro 713).